

BUFFALO STATE COLLEGE (SUNY) - SIENA
 CALIFORNIA POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY - ROMA
 CALIFORNIA STATE UNIVERSITY - FLORENCIA
 CATHOLIC UNIVERSITY OF AMERICA - ROMA
 CHRISTENDOM COLLEGE - ROMA
 CLEMSON UNIVERSITY - GÉNOVA
 COLUMBIA UNIVERSITY - VENEZIA
 CORNELL UNIVERSITY - ROMA
 COUNCIL ON INTERNATIONAL EDUCATIONAL EXCHANGE - FERRARA Y NÁPOLES
 DARTMOUTH COLLEGE - ROMA
 DEPAUL UNIVERSITY - ROMA
 DESALES UNIVERSITY - ROMA
 DICKINSON COLLEGE - BOLONIA
 DUKE UNIVERSITY - ROMA
 DUQUESNE UNIVERSITY - ROMA
 EAST CAROLINA UNIVERSITY - CERTALDO
 EASTERN COLLEGE CONSORTIUM - BOLONIA
 EDGEWOOD COLLEGE - ROMA
 ELON UNIVERSITY - FLORENCIA
 FAIRFIELD UNIVERSITY - FLORENCIA
 FASHION INSTITUTE OF TECHNOLOGY - FLORENCIA Y MILÁN
 FLORIDA INTERNATIONAL UNIVERSITY - GÉNOVA
 FLORIDA STATE UNIVERSITY - FLORENCIA
 GENEVA COLLEGE - ROMA
 GEORGETOWN UNIVERSITY - FIESOLE
 GONZAGA UNIVERSITY - FLORENCIA
 GORDON COLLEGE - ORVIETO
 HARDING UNIVERSITY - SCANDICCI
 THE HARVARD UNIVERSITY AT VILLA I TATTI - FLORENCIA
 THE HARVARD UNIVERSITY SUMMER SCHOOL - TRENT Y VENEZIA
 HENDRIX COLLEGE - AREZZO
 HOBART AND WILLIAM SMITH COLLEGES - ROMA
 IES ABROAD (INSTITUTE FOR THE INTERNATIONAL EDUCATION OF STUDENTS)
 - MILÁN, ROMA Y SIENA
 INDIANA UNIVERSITY'S BCSP - BOLONIA
 INTERCOLLEGIATE CENTER FOR CLASSICAL STUDIES - ROMA
 IOWA STATE UNIVERSITY - ROMA
 JAMES MADISON UNIVERSITY - FLORENCIA
 JOHN CABOT UNIVERSITY - ROMA
 THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY - BOLONIA
 KENT STATE UNIVERSITY - FLORENCIA
 KENYON COLLEGE - ROMA Y FLORENCIA
 LAGUNA COLLEGE OF ART AND DESIGN - FLORENCIA
 LEBANON VALLEY COLLEGE - PERUGIA
 LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO - ROMA
 LOYOLA UNIVERSITY MARYLAND - ROMA
 MARIST COLLEGE - FLORENCIA
 MARYLAND INSTITUTE COLLEGE OF ART - SORRENTO
 MARYVILLE UNIVERSITY - FLORENCIA
 MEREDITH COLLEGE - SANSEPOLCRO
 MIAMI UNIVERSITY OF OHIO - FLORENCIA
 MIDDLEBURY COLLEGE - FERRARA, FLORENCIA Y ROMA
 MONASH UNIVERSITY - PRATO
 MONTANA STATE UNIVERSITY - ROMA
 MORNINGSIDE COLLEGE - CASTELLAMMARE DI STABIA
 MOUNT MARY COLLEGE - ROMA
 NEW YORK UNIVERSITY - FLORENCIA
 NIAGARA UNIVERSITY - COMO
 NORTHEASTERN UNIVERSITY - FLORENCIA, PERUGIA Y ROMA
 OHIO STATE UNIVERSITY - ROMA
 ONTARIO COLLEGE OF ART AND DESIGN - FLORENCIA
 THE PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY - FLORENCIA Y ROMA
 PEPPERDINE UNIVERSITY - FLORENCIA
 PHILADELPHIA UNIVERSITY - ROMA Y MILÁN
 PHILLIPS ACADEMY - SCHOOL YEAR ABROAD - VITERBO
 PITZER COLLEGE - PARMA
 PRATT INSTITUTE - LUCCA, ROMA Y VENEZIA

QUEENS COLLEGE OF THE CITY UNIVERSITY OF NEW YORK - ROMA
 RENSSELAER POLYTECHNIC INSTITUTE - ROMA
 RHODE ISLAND SCHOOL OF DESIGN - ROMA
 RICHMOND, THE AMERICAN INTERNATIONAL UNIVERSITY IN LONDON
 - FLORENCIA Y ROMA
 ROGER WILLIAMS UNIVERSITY - FLORENCIA
 SAINT MARY'S COLLEGE - ROMA
 SARAH LAWRENCE COLLEGE - CATANIA Y FLORENCIA
 SIENA COLLEGE - SIENA
 SMITH COLLEGE - FLORENCIA
 SOUTHERN METHODIST UNIVERSITY - VICCHIO
 SOUTHWESTERN UNIVERSITY - CASTELLAMMARE DI STABIA
 SPRING HILL COLLEGE - BOLONIA
 ST. BONAVENTURE UNIVERSITY - PERUGIA
 ST. JOHN'S UNIVERSITY - ROMA
 ST. MARY'S COLLEGE OF MARYLAND - ALBA
 STANFORD UNIVERSITY - FLORENCIA
 SYRACUSE UNIVERSITY - FLORENCIA
 TEMPLE UNIVERSITY - ROMA
 TRINITY COLLEGE - ROMA
 TULANE UNIVERSITY - ROMA
 UNIVERSITY OF ALBERTA - CORTONA
 UNIVERSITY OF ARIZONA - ORVIETO
 UNIVERSITY OF ARKANSAS - ROMA
 UNIVERSITY OF CALIFORNIA - BOLONIA, FLORENCIA, MILÁN, PADUA Y ROMA
 UNIVERSITY OF CENTRAL ARKANSAS - FLORENCIA
 UNIVERSITY OF CHICAGO - ROMA
 UNIVERSITY OF CONNECTICUT - FLORENCIA
 UNIVERSITY OF DALLAS - FRATTOCHIE
 UNIVERSITY OF FLORIDA - VICENZA
 UNIVERSITY OF GEORGIA - CORTONA
 UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN - ROMA Y VERONA
 UNIVERSITY OF IOWA - ASOLO
 UNIVERSITY OF MARY - ROMA
 UNIVERSITY OF MARYLAND - CASTELLAMMARE DI STABIA
 UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS - SIENA
 UNIVERSITY OF MIAMI - ROMA
 UNIVERSITY OF MINNESOTA - ROMA
 UNIVERSITY OF NEVADA (USAC) - TURÍN Y VITERBO
 UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK - ROMA
 UNIVERSITY OF NEW HAMPSHIRE - ASCOLI PICENO
 UNIVERSITY OF NEW HAVEN - FLORENCIA Y ROMA
 UNIVERSITY OF NEW MEXICO - ROMA
 UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT PEMBROKE - ROMA
 UNIVERSITY OF NOTRE DAME - ROMA
 UNIVERSITY OF OKLAHOMA - AREZZO
 UNIVERSITY OF OREGON - AHA INTERNATIONAL - MACERATA Y SIENA
 UNIVERSITY OF ROCHESTER - AREZZO
 UNIVERSITY OF ST. THOMAS - ROMA
 UNIVERSITY OF VIRGINIA - SIENA
 UNIVERSITY OF WASHINGTON - ROMA
 UNIVERSITY OF WATERLOO - ROMA
 VANDERBILT UNIVERSITY - FLORENCIA
 THE VERGILIAN SOCIETY OF AMERICA - BÀCOLI
 WAKE FOREST UNIVERSITY - VENEZIA
 WALSH UNIVERSITY - CASTEL GANDOLFO
 WASHINGTON UNIVERSITY - FLORENCIA
 WHEATON COLLEGE - CORTONA, FERRARA, FLORENCIA Y ROMA
 YALE UNIVERSITY - ROMA

POR LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL TEXTO ORIGINAL DE PORTIA PREBYS,
 SE AGRADECE A M. ANGÉLICA BONILLA BRACALENTE



Association of American College and University Programs in Italy

AACUPI

Piazza di S. Anastasia, 3
 00186 Roma (RM)

EDUCATING IN PARADISE:
**Treinta Años de Vida
 y Experiencia
 de las Universidades
 y los "Colleges"
 Norteamericanos
 En Italia**

Teléfono : (+39) 06 6979 7186
 Fax: (+39) 06 6992 1760
 E-mail: aacupi@mclink.it
 Internet: www.aacupi.org

AACUPI

AACUPI es una entidad sin fines de lucro legalmente reconocida tanto en Estados Unidos como en Italia que ha desempeñado un papel importante en la identificación de los problemas legales y fiscales fundamentales (reales o potenciales) ligados a la presencia en Italia de instituciones no estatales, problemas a los que ha proporcionado una solución equitativa.

La transferencia del estatus "sin fines de lucro" de los "colleges" y las universidades de los EEUU a Italia fue un primer paso necesario para focalizar la verdadera misión de los programas de las instituciones miembros de AACUPI que operan en Italia, para comprender sus objetivos y para salvaguardar su integridad.

Durante los veinte años transcurridos, la aprobación por parte del Parlamento italiano de dos leyes específicas orientadas a aclarar la posición legal y fiscal de los programas AACUPI y a proteger y regularizar la naturaleza específica de dichos programas ha hecho posible el entendimiento recíproco con el consiguiente reconocimiento del Ministerio Italiano de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica.

Uno de los beneficios intrínsecos de los miembros de AACUPI es el boletín mensual bilingüe por medio del cual los asesores legales de AACUPI informan sobre todos los aspectos legales y fiscales que conciernen la administración de programas académicos en Italia. A este boletín se añaden los debates que se realizan sobre los mismos temas en las cuatro reuniones anuales organizadas por la asociación. Además, AACUPI está en contacto con las autoridades italianas en lo que se refiere a las normativas relativas a la inmigración: solicitud del visado y permiso de residencia, a fin de asegurar el mismo modelo normativo a todas las instituciones miembros. La comunicación continua y regular entre las instituciones miembros y la efectiva colaboración de cada una de ellas ha hecho posible para AACUPI la representación de los intereses colectivos ante los organismos oficiales americanos, canadienses e italianos y también ante otras entidades oficiales como instituciones culturales, filantrópicas y educativas que no forman parte de AACUPI. Trabajar juntos para lograr el éxito de cada uno.

Forman parte de AACUPI 150 programas de instituciones norteamericanas de enseñanza universitaria distribuidos por toda Italia. En Alba, Arezzo, Ariccia, Ascoli Piceno, Asolo, Bàcoli, Bolonia, Castel Gandolfo, Castellammare di Stabia, Catania, Certaldo, Como, Cortona, Ferrara, Fiesole, Florencia, Frattocchie, Génova, Lecce, Lucca, Macerata, Milán, Nápoles, Orvieto, Padua, Parma, Perugia, Prato, Roma, Sansepolcro, Scandicci, Sesto Fiorentino, Siena, Sorrento, Siracusa, Trento, Turín, Venecia, Verona, Vicchio, Vicenza y Viterbo, estos programas proveen a los estudiantes inscriptos en las asociaciones miembros cursos universitarios de todos los niveles así como oportunidades de investigación post-licenciatura. No existen

dos programas iguales, que coincidan desde un punto de vista ideológico, histórico, didáctico organizativo o estructural.

Roma y Lazio acogen el mayor número de programas, 62, con unos 10.500 estudiantes inscriptos; sigue Toscana, con 57 programas y más de 8.000 alumnos, principalmente en Florencia. La población anual AACUPI es de 30.000 estudiantes.

La inscripción a AACUPI es:

- ⇒ Libre y voluntaria,
- ⇒ Limitada a universidades e instituciones educativas, públicas o privadas, de nivel universitario y sin fines de lucro,
- ⇒ Que tienen su sede principal legalmente establecida en EEUU o Canadá,
- ⇒ Y que están debidamente acreditadas como instituciones de nivel universitario y/o de investigación de dicho nivel aunque estén establecidas en Italia en forma de consorcio.

La inscripción como miembro asociado es posible en algunos casos, a condición de que la institución esté debidamente reconocida. Los programas de las instituciones miembros otorgan créditos académicos en Canadá o EEUU por todos los cursos dictados en sus sedes italianas a todos los estudiantes inscriptos en ellas. Asociaciones académicas válidamente constituidas en los Estados Unidos o en Canadá pueden candidarse como miembros.

Las cuatro reuniones anuales se celebran a rotación en Italia en las sedes de los programas de las instituciones miembros y durante las mismas se ofrecen siempre sesiones de actualización respecto a los aspectos legales y fiscales. Las cuotas se pagan anualmente en euros, en el mes de junio y varían según las dimensiones, el tipo y la duración del programa académico en Italia.

LOS OBJETIVOS DE LA AACUPI

- ⇒ Promover y facilitar los intereses de educación internacional de los programas de las universidades norteamericanas en Italia a través de un esfuerzo cooperativo.
- ⇒ Ampliar, proteger y enriquecer los respectivos programas de instrucción y las actividades de investigación académica por medio de mesas redondas, congresos, conferencias, seminarios y debates de naturaleza cultural o de otros argumentos de interés para sus miembros.
- ⇒ Ampliar el campo de las relaciones cooperativas entre los programas norteamericanos y sus equivalentes italianos a través de intercambios culturales y educativos.
- ⇒ Salvaguardar los objetivos educativos y los intereses morales, sociales, fiscales y legales de las universidades e instituciones de nivel universitario de los EEUU y Canadá que conducen en Italia actividades culturales de educación e investigación por medio de la coordinación de necesidades, la identificación, definición y solución, colectiva y justa, de problemas legales y fiscales ligados a la presencia en el suelo italiano de instituciones no gubernamentales.
- ⇒ Promover e impulsar el intercambio de conocimientos y actividades en el contexto de la cultura y la educación, entre EEUU y Canadá por una parte, y la República Italiana por otra, a través de contactos entre miembros de

AACUPI y equivalentes entidades culturales y educativas italianas.

- ⇒ Representar los intereses comunes de los miembros ante agencias y entidades públicas y privadas, tanto en Italia como en USA y Canadá, a nivel local y nacional.

ESTUDIOS DE IRPET SOBRE AACUPI

En 1992, IRPET, el Instituto Regional de Programación Económica de Toscana, una institución toscana de investigación examinó veintitrés programas en Toscana, y, posteriormente, en 2000, setenta y seis programas en toda la nación italiana. Como resultado fue publicado un proyecto de investigación de amplio radio sobre el impacto económico, organizativo y cultural del turismo académico norteamericano, o sea, de los programas de universidades o instituciones de estudios universitarios norteamericanos en Italia. Entre otros datos se lee que el 12% del flujo turístico nacional hacia lugares de interés histórico está constituido por estudiantes AACUPI, que medianamente transcurren cinco meses y medio en el programa académico elegido. En 2008, ciento treinta y cuatro programas produjeron una entrada directa de 396.832,000 euros en la economía italiana que, combinada con gastos indirectos, sumó un total de 632.126.000 euros. Las estadísticas muestran un notable grado de adhesión a la idea de volver a Italia varias veces como turista después de haber vivido aquí como estudiantes, y no sólo, se observa, además, en los programas AACUPI fundados hace más de treinta y cinco años la presencia de una segunda y una tercera generación de miembros de una familia.

La AACUPI es testigo de la creación de un contexto en el que es posible establecer relaciones que contienen un verdadero intercambio cultural entre turistas académicos y ciudadanos italianos. Las actividades de la AACUPI que claramente muestran estar creciendo a pasos agigantados, prometen numerosos y variados beneficios a la industria del turismo italiano, visto que Italia sigue atrayendo una siempre creciente presencia de programas americanos de estudio universitario, cuantitativamente, en el flujo turístico hacia metas artísticas italianas, pero además, cualitativamente, dado que los programas AACUPI generan una población especializada que tiende a crear verdaderas relaciones con el ambiente circunstante y a apreciar los diferentes contenidos de la oferta cultural italiana. Este crecimiento está destinado a continuar en el futuro, implicando no sólo Roma y Florencia, sino también las demás provincias italianas.

SOCIOS DE AACUPI

THE AMERICAN ACADEMY - ROMA
THE AMERICAN UNIVERSITY OF ROME - ROMA
ARCADIA UNIVERSITY - LECCE, PERUGIA Y ROMA
ASSOCIATED COLLEGES OF THE MIDWEST - FLORENCIA
AUBURN UNIVERSITY - ARICCIA
BALL STATE UNIVERSITY - ROMA
BELOIT COLLEGE - FLORENCIA
BOSTON UNIVERSITY - PADUA
BOWLING GREEN STATE UNIVERSITY - FLORENCIA
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY - SIENA
BROWN UNIVERSITY - BOLONIA